

## 技能実習生の申告書

### Surat Pernyataan Peserta Pemagangan

下記の事項を申告します。  
Menyatakan hal-hal di bawah ini.

#### 記 Pernyataan

日本国における技能実習制度の趣旨が、開発途上地域等への技能等の移転による国際協力の推進であることを承知しています。

Saya memahami bahwa tujuan dari program pemagangan di negara Jepang adalah untuk mendorong dan menjalankan kerjasama internasional dengan memindahkan keterampilan ke negara-negara berkembang.

私の本国である\_\_\_\_\_では修得等が困難である\_\_\_\_\_に係る技能等について修得等をし、技能実習の終了後に帰国した際には、\_\_\_\_\_することにより、本国への技能等の移転に努めたいと考えています。

Saya ingin memperoleh keterampilan yang berhubungan dengan\_\_\_\_\_ yang mana di negara saya\_\_\_\_\_ sulit untuk memperolehnya, dan saat pulang ke negara asal setelah selesai pemagangan, saya akan mengupayakan untuk memindahkan keterampilan yang telah diperoleh ke negara saya.

日本国で技能実習を行うに当たり、私や私と関係のある人が、誰かに保証金を預ける契約を結んでいません。また、今後結ぶ予定もありません。

Saat melakukan pemagangan di Jepang, saya dan orang yang memiliki hubungan dengan saya tidak menjalin kontrak dengan memberikan uang jaminan kepada seseorang. Selanjutnya pun saya tidak ada rencana untuk menjalin kontrak seperti itu.

日本国で技能実習を行うに当たり、私や私と関係のある人が、誰かに金銭などの財産を管理されることとはなっておりません。また、今後管理される予定もありません。

Saat melakukan pemagangan di Jepang, saya dan orang yang memiliki hubungan dengan saya tidak menyerahkan pengelolaan aset seperti uang dsb. kepada seseorang. Selanjutnya pun saya tidak ada rencana untuk menyerahkan pengelolaan aset seperti itu.

日本国で技能実習を行うに当たり、私や私と関係のある人が、誰かと、所定の技能実習を計画どおり修了しなかったなど技能実習に係る契約の不履行があった場合に違約金を支払う契約を結んでいません。また、今後結ぶ予定もありません。

Saat melakukan pemagangan di Jepang, saya dan orang yang memiliki hubungan dengan saya tidak menjalin kontrak kewajiban membayar uang denda kepada seseorang jika kontrak yang berhubungan dengan pemagangan tidak terlaksana seperti tidak selesai sesuai dengan perjanjian pemagangan yang telah ditentukan, Selanjutnya pun saya tidak ada rencana untuk menjalin kontrak seperti itu.

介護福祉士資格等の取得を目的として、日本国で必要な知識等を修得する活動に従事するための経済連携協定（EPA）に基づく受入れとは、その趣旨及び目的が異なることを承知しています。（経済連携協定（EPA）に基づき、看護師免許又は介護福祉士資格の取得を目的として、本邦において必要な知識及び技能を修得する活動に従事していた者のみ。）

Saya memahami bahwa maksud dan tujuan program ini berbeda dengan program penerimaan berdasarkan Perjanjian Kemitraan Ekonomi (EPA), di mana pesertanya terlibat dalam kegiatan untuk memperoleh pengetahuan dsb. yang diperlukan di Jepang dengan tujuan mendapatkan kualifikasi pekerja perawatan lansia dsb. (hanya orang yang telah terlibat dalam kegiatan untuk memperoleh pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan di Jepang dengan tujuan mendapatkan lisensi perawat atau kualifikasi pekerja perawatan lansia berdasarkan Perjanjian Kemitraan Ekonomi (EPA)).

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Isi pernyataan di atas sesuai dengan fakta dan tidak ada perbedaan dengan faktanya.

年 月 日  
Thn. Bln. Tgl.

技能実習生の署名

\_\_\_\_\_

Tanda tangan Peserta Pemagangan